

NEWSLETTER

SPECIAL ISSUE

JANUARY 1981

5

from the Department for Scientific and Technical Communication

VORANKÜNDIGUNG

SYMPOSIUM

über Transfer und Verwertung wissenschaftlicher
und technischer Information

Luxemburg, 10. bis 12. Juni 1981

Die Kommission der Europäischen Gemeinschaften wird am 10., 11. und 12. Juni 1981 in Luxemburg ein Symposium zu der Frage abhalten, wie sich Transfer und Verwertung wissenschaftlicher und technischer Information, vor allem im EG-Raum, am zweckvollsten verwirklichen lassen.

Wie sehen die gegenwärtigen Mechanismen aus? Insbesondere, inwieweit gelangen die Resultate öffentlich finanzierter Forschung bis hin zu den Betrieben, welche sie industriell am sinnvollsten verwerten könnten.

Man darf ruhig annehmen, dass selbst veröffentlichte Forschungsergebnisse häufig ohne praktische Verwertung bleiben. Das könnte beispielsweise daran liegen, dass die entsprechenden Veröffentlichungen sich oft nur schwer auffinden lassen und obendrein im Stil oft nur für Forscher leicht verständlich sind. Daher

erscheint es notwendig, die Rolle von Vermittlern auszubauen, welche den Transfer dieser Forschungsergebnisse verbessern könnten.

Wen könnte man mit derartigen Vermittlerrollen betrauen? Die Forscher selbst, Zeitschriftenredaktionen, Handelskammern, Berufsverbände, Dokumentationszentren, technische Berater, Institute für Technologietransfer, etc.?

Mit dieser Vorankündigung verfolgen wir zwei Ziele:

- Erstens wollen wir Interessenten ansprechen, die sich mit den Problemen des Wissenschafts- und Technologietransfers schon erfolgreich auseinandergesetzt haben und sie bitten, uns ihre Erfahrungen mitzuteilen. Bitte melden Sie sich bei uns und reichen Sie vor dem 28. Februar 1981 eine Zusammenfassung Ihres geplanten Beitrages von ca. 500 Worten ein.
- Zweitens bitten wir Interessenten, welche sich der Bedeutung des angesprochenen Problems bewusst sind und sich gern an einem Meinungsaustausch beteiligen würden, das Datum des Symposiums festzuhalten. Bitte melden Sie sich bei uns, damit wir Ihnen weitere Informationen zu dem Symposium zusenden können.

J.M. GIBB

K.E.G.

GD XIII

BP 1907

Luxemburg

(Telephon: 4301-2918)

SYMPOSIUM über Transfer und Verwertung von
wissenschaftlicher und technischer Information

Luxemburg, 10. bis 12. Juni 1981

Ich möchte einen Beitrag mit folgendem Thema einreichen:

Eine Zusammenfassung von 500 Worten ist beigefügt/ wird vor dem 28. Februar eingereicht.
Ich bitte, mir weitere Informationen über das Symposium zuzusenden:

NAME: _____ Vorname: _____

Firma/Institution: _____

Anschrift: _____

Land: _____ Telephon: _____

Telex: _____

Datum: _____ Unterschrift: _____

The department is within Directorate A of the Directorate-General for the Information Market and Innovation (DG XIII) of the Commission of the European Communities. It has two principal roles. The first is to make available to all possible users the results of research and of studies of a scientific or technical nature, either carried out by the Commission in the laboratories of its Joint Research Centre or done elsewhere under contract with total or partial support from the Commission. The second role encompasses the whole sphere of scientific and technical publishing in the European Community: the department is concerned with the promotion of better communication of information between producers and users, by means that are both effective and efficient.

FIRST ANNOUNCEMENT

SYMPOSIUM

on the transfer and exploitation of scientific and technical information

LUXEMBOURG, 10-12 June 1981

The Commission of the European Communities will hold on 10, 11 and 12 June 1981, in Luxembourg, a symposium on the problem of how best to achieve the transfer and exploitation of scientific and technical information, with particular reference to the EEC area.

How is this being done today? More particularly, to what extent are the results of publicly funded research being brought to the attention of those in industry who are in the best position to exploit them?

It is legitimate to suspect that many results remain unexploited, even if published. For example, the documents which present them are usually very scattered

and written in such a way that they are not readily understood by those who are outside the research community. Improvements in the efficiency of transfer seem possible by developing the role of intermediaries.

Who can contribute to improving the situation? The research workers themselves, journal editors, chambers of commerce, trade associations, documentation centres, technology consultants, technology transfer organisations, etc.?

The aim of this announcement is two-fold:

- First: to ask those who have worked successfully in this field to present their experiences. They are kindly requested to make themselves known and to indicate in a summary of 500 words, before 28th February 1981, what they would like to say.
- Second: to ask those who are aware of the importance of the problem and who would like to take part in an exchange of views about it to note the dates of the symposium in their diaries and to make themselves known in order that we may send them further information about the symposium in due course.

SYMPOSIUM on the transfer and exploitation of scientific and technical information

LUXEMBOURG, 10-12 June 1981

I wish to present a paper on the following subject:

A summary of 500 words is enclosed/will be sent before 28th February 1981.

I wish to receive further information about the symposium.

NAME: _____ Forename: _____

Firm/Institution: _____

Address: _____

Country: _____ Telephone: _____

Telex: _____

Date: _____ Signature: _____

J.M. GIBB

C.E.C.

DG XIII

P.B. 1907

Luxembourg

(telephone: 4301-2918)

PREMIERE ANNONCE

SYMPOSIUM

sur le transfert et l'exploitation des connaissances scientifiques et techniques

LUXEMBOURG, 10-12 juin 1981

La Commission des Communautés européennes tiendra les 10, 11 et 12 juin 1981, à Luxembourg, un symposium sur le problème du transfert et de l'exploitation des connaissances scientifiques et techniques, tel qu'il se pose dans l'espace économique de la Communauté européenne.

Comment s'effectuent-ils aujourd'hui? Dans quelle mesure, plus particulièrement, les résultats des efforts de recherche consentis par les pouvoirs publics parviennent-ils à ceux qui sont les plus à même d'en assurer une exploitation industrielle?

Il est permis de croire que de nombreux résultats restent inexploités, même lorsqu'ils sont publiés. Par exemple, les documents qui en font état sont souvent

très dispersés et tendent à être rédigés dans un langage qui n'est compris facilement que par les chercheurs eux-mêmes. Des améliorations du transfert semblent possibles en développant le rôle des intermédiaires.

Qui peut contribuer à ces améliorations? Les chercheurs eux-mêmes, les rédacteurs de revues, les chambres de commerce, les associations professionnelles, les centres de documentation, les consultants technologiques, les organismes de valorisation, etc.?

Le but de cette annonce est double:

- Premièrement: demander à ceux qui ont travaillé avec succès dans ces domaines de bien vouloir présenter le fruit de leur expérience. Ils sont priés de se faire connaître et d'exposer en 500 mots, avant le 28 février 1981, le résumé de ce qu'ils souhaiteraient dire.
- Deuxièmement: demander à ceux qui sont conscients de l'importance du problème soulevé et désireux de participer à un échange de vues à son sujet de bien vouloir noter les dates du symposium dans leur agenda et, surtout, se faire connaître, afin qu'ils puissent recevoir des informations plus précises, ultérieurement, sur le symposium.

SYMPOSIUM sur le transfert et l'exploitation des connaissances scientifiques et techniques

LUXEMBOURG, 10-12 juin 1981

Je désire présenter une communication sur le sujet:

Un résumé de 500 mots est joint/vous sera remis avant le 28 février 1981.

Je désire recevoir des informations complémentaires sur le symposium.

NOM: _____ Prénom: _____

Firme ou organisation: _____

Adresse: _____

Pays: _____ Téléphone: _____

Telex: _____

Date: _____ Signature: _____

J.M. GIBB

C.C.E.

DG XIII

B.P. 1907

LUXEMBOURG

(Tél. 4301-2918)

PRIMO ANNUNCIO

SIMPOSIO sul Trasferimento e lo Sfruttamento delle Conoscenze Scientifiche e Tecniche

LUSSEMBURGO, 10-12 giugno 1981

La Commissione delle Comunità Europee terrà i giorni 10, 11 e 12 giugno 1981, a Lussemburgo, un simposio sul problema del trasferimento e dello sfruttamento delle conoscenze scientifiche e tecniche in relazione particolarmente all'ambito economico della Comunità.

Quali politiche esistono oggi a questo scopo? Più particolarmente, in quale misura i risultati della ricerca consentita dai pubblici poteri raggiungono coloro che meglio potrebbero garantire uno sfruttamento industriale efficace?

Anche in caso di pubblicazione, molti risultati non sembrano raggiungere lo stadio di applicazione. Cau-

sa di ciò è, per esempio, il fatto che i documenti in cui sono pubblicati sono spesso difficili da reperire e redatti in un gergo che è spesso comprensibile ai soli ricercatori. Di qui la necessità di trovare degli intermediari capaci di migliorare il processo di valorizzazione.

Chi può contribuire a queste migliorie? Gli stessi ricercatori, i redattori di riviste, le camere di commercio, le associazioni professionali, i centri di documentazione, gli esperti tecnici, gli organismi che si occupano di valorizzazione, ecc.?

Questo primo annuncio ha due scopi:

- In primo luogo: chiedere a tutti quelli che hanno svolto con successo un'attività di questo tipo di presentare i frutti della loro esperienza. Essi sono pregati di manifestarsi e di esporre in 500 parole il riassunto di ciò che desiderano comunicare, entro il 28 febbraio 1981.
- Secondariamente: chiedere a tutti coloro che si rendono conto dell'importanza del problema sollevato e desiderosi di partecipare ad uno scambio di vedute a questo proposito, di prendere nota della data del simposio e, soprattutto, di inviarcì i loro indirizzi così da poter ricevere in seguito delle informazioni più precise.

Sig. J.M. GIBB
C.C.E.
D.G. XIII
Casella Postale 1907
Lussemburgo
(tel.: 4301-2918)

SIMPOSIO sul Trasferimento e lo Sfruttamento delle Conoscenze Scientifiche e Tecniche

Lussemburgo, 10-12 giugno 1981

Desidero presentare una comunicazione su:

Il riassunto di 500 parole è qui accluso/ vi sarà inviato prima del 28.2.80

Desidero ricevere ulteriori informazioni sul simposio

COGNOME: _____ Nome: _____

Organizzazione/Ditta: _____

Indirizzo: _____

CAP _____ Città _____ Paese _____

Telefono _____ Telex _____

Data _____ Firma _____

For more information about the contents of this Newsletter, write to:

Commission of the European Communities

DG XIII/A2

P.O. Box 1907

LUXEMBOURG

or call Luxembourg 4301-2918

Print run of the present issue: 20 000